

DPSI UNIT 01 ROLE PLAY TOPICS LIST NOVEMBER 2020 CANDIDATE'S PROMPT NOTES FOR UNIT 01

We have published the prompt notes for your reference as on the day of the examination there will be no additional preparation time allocated for Unit 01.

You are asked to interpret on two occasions. It is essential to interpret accurately and fully, demonstrating a professional and confident manner, including objective understanding of the cultures and conventions involved.

At the beginning of each role play, it will be assumed that the participants have already been introduced to each other and the interpreter's role has been explained.

In the process of the role play the interpreter will be expected to intervene appropriately if and when necessary (for example to ask for clarification or to alert the parties to a missed cultural inference) and to explain in both languages why they are doing so.

For examination purposes, you must speak sufficiently loudly during the 'whispered' section to allow for a clear recording of your interpreting.

1ST SCENARIO (PART A) - *Approximately 15 minutes*

Consecutive interpreting technique (i.e. interpreting after an interlocutor has stopped speaking) to be used for approximately for 10 minutes in total and whispered technique (i.e. interpreting whilst an interlocutor is speaking) from the Other Language into English for approximately 5 minutes.

2ND SCENARIO (PART B) - *Approximately 15 minutes*

Consecutive interpreting technique (i.e. interpreting after an interlocutor has stopped speaking) to be used for approximately 10 minutes in total and whispered technique (i.e. interpreting whilst an interlocutor is speaking) from English into the Other Language for approximately 5 minutes.

Please find below the role play topics for the interpreting tasks of the Diploma in Public Service Interpreting examination November 2020

Please note that topics for sight & written translation units (Units 02 - 05) are not released in advance.

LOCAL GOVERNMENT PATHWAY

Monday 16 November 2020:

1st SCENARIO (PART A):

A representative of a local parents group for children with special needs is meeting with a local authority project worker to discuss what the new local autism strategy offers their children.

2nd SCENARIO (PART B):

A landlord who owns a number of Homes of Multiple Occupation is considering tendering to become an emergency accommodation provider. They attend a market preparation day where the contract has been introduced to use the opportunity for a one to one meeting with the Procurement Officer, to ask some questions.

HEALTH PATHWAY

Tuesday 17 November 2020:

1st SCENARIO (PART A):

A patient is meeting with their GP about their recent diagnosis of a Deep Vein Thrombosis (DVT) to discuss a treatment plan.

2nd SCENARIO (PART B):

A patient is meeting with a Gastroenterologist consultant who is explaining the results of a scan of the gallbladder following an attack of pain.

ENGLISH LAW PATHWAY Paper Alt A

Wednesday 18 November 2020:

1st SCENARIO (PART A):

A person has approached Citizen's Advice after their son has been arrested for stalking an ex-girlfriend.

2nd SCENARIO (PART B):

A person is being cross examined at trial for obstructing a police officer in the execution of their duty.

ENGLISH LAW PATHWAY Paper Alt B

Thursday 19 November 2020:

1st SCENARIO (PART A):

A person is seeking advice from a duty solicitor after being arrested for the offence of soliciting for prostitution.

2nd SCENARIO (PART B):

A person who has been arrested on suspicion of robbery using a knife is being interviewed by the police.

SCOTTISH LAW PATHWAY

Thursday 19 November 2020:

1st SCENARIO (PART A):

A legal advice solicitor is advising a person whose son died while in custody.

2nd SCENARIO (PART B):

A person whose spouse has been charged with breaching the peace is being advised by a solicitor.

NORTHERN IRISH LAW PATHWAY Paper Alt B

Thursday 19 November 2020:

1st SCENARIO (PART A):

A person is seeking advice from a duty solicitor after being arrested for the offence of soliciting for prostitution.

2nd SCENARIO (PART B):

A person who has been arrested on suspicion of robbery using a knife is being interviewed by the police.